List do Rzymian

Rozdział 2

**POWSZECHNOŚĆ GRZECHU I POWSZECHNOŚĆ POTĘPIENIA**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)**

**2:1**

G1352
CONJ
Διὸ
Dio
Dlatego

G379
A-NSM
ἀναπολόγητος
anapologetos
bez wymówki

G1510
V-PAI-2S
εἶ,
ei,
jesteś,

G5599
INJ
ὦ
o
o

G444
N-VSM
ἄνθρωπε
anthrope
człowieku

G3956
A-NSM
πᾶς
pas
każdy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2919
V-PAP-NSM
κρίνων·
krinon;
sądzący.

G1722
PREP
ἐν
en
W

G3739
R-DSN
ᾧ
ho
czym

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2919
V-PAI-2S
κρίνεις
krineis
sądzisz

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2087
A-ASM
ἕτερον,
heteron,
innego,

G4572
F-2ASM
σεαυτὸν
seauton
siebie samego

G2632
V-PAI-2S
κατακρίνεις·
katakrineis;
zasądzasz,

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G846
P-APN
αὐτὰ
auta
je

G4238
V-PAI-2S
πράσσεις
prasseis
czynisz

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2919
V-PAP-NSM
κρίνων.
krinon.
sądząc.

**2:2**

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν
oidamen
Wiemy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G2917
N-NSN
κρίμα
krima
sąd

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G225
N-ASF
ἀλήθειαν
aletheian
prawdy

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G5108
D-APN
τοιαῦτα
toiauta
tak

G4238
V-PAP-APM
πράσσοντας.
prassontas.
robiących.

**2:3**

G3049
V-PNI-2S
λογίζῃ
logidze
Liczysz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3778
D-ASN
τοῦτο,
tuto,
[na] to,

G5599
INJ
ὦ
o
o

G444
N-VSM
ἄνθρωπε
anthrope
człowieku

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2919
V-PAP-NSM
κρίνων
krinon
sądzący

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G5108
D-APN
τοιαῦτα
toiauta
takie

G4238
V-PAP-APM
πράσσοντας
prassontas
sprawiających

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4160
V-PAP-NSM
ποιῶν
poion
czyniący

G846
P-APN
αὐτά,
auta,
je,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1628
V-FDI-2S
ἐκφεύξῃ
ekfeukse
wymkniesz się z

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2917
N-ASN
κρίμα
krima
sądu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ;
Theu;
Boga?

**2:4**

G2228
PRT
ἢ
e
Lub

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4149
N-GSM
πλούτου
plutu
bogactwo

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5544
N-GSF
χρηστότητος
chrestotetos
życzliwości

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G463
N-GSF
ἀνοχῆς
anoches
wyrozumiałości

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3115
N-GSF
μακροθυμίας
makrothymias
cierpliwości

G2706
V-PAI-2S
καταφρονεῖς,
katafroneis,
lekceważysz,

G50
V-PAP-NSM
ἀγνοῶν
agnoon
nie rozumiejąc,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5543
A-NSN
χρηστὸν
chreston
łagodność

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3341
N-ASF
μετάνοιάν
metanoian
zmiany myślenia

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G71
V-PAI-3S
ἄγει;
agei;
prowadzi?

**2:5**

G2596
PREP
κατὰ
kata
Według

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4643
N-ASF
σκληρότητά
skleroteta
twardości

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G279
A-ASF
ἀμετανόητον
ametanoeton
niezdolnego do zmiany myślenia

G2588
N-ASF
καρδίαν
kardian
serca

G2343
V-PAI-2S
θησαυρίζεις
thesauridzeis
gromadzisz

G4572
F-2DSM
σεαυτῷ
seauto
sobie

G3709
N-ASF
ὀργὴν
orgen
gniew

G1722
PREP
ἐν
en
na

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dzień

G3709
N-GSF
ὀργῆς
orges
gniewu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G602
N-GSF
ἀποκαλύψεως
apokalypseos
objawienia się

G1341
N-GSF
δικαιοκρισίας
dikaiokrisias
sprawiedliwego sądu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

**2:6**

G3739
R-NSM
ὃς·
hos;
który

G591
V-FAI-3S
ἀποδώσει
apodosei
*odda*

G1538
A-DSM
ἑκάστῳ
hekasto
*każdemu*

G2596
PREP
κατὰ
kata
*według*

G3588
T-APN
τὰ
ta
*―*

G2041
N-APN
ἔργα
erga
*dzieł*

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
*jego,*

**2:7**

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
tym

G3303
PRT
μὲν
men
―

G2596
PREP
καθ’
kath’
w

G5281
N-ASF
ὑπομονὴν
hypomonen
wytrwałości

G2041
N-GSN
ἔργου
ergu
dzieła

G18
A-GSN
ἀγαθοῦ
agathu
dobrego

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwały

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5092
N-ASF
τιμὴν
timen
szacunku

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G861
N-ASF
ἀφθαρσίαν
aftharsian
niezniszczalności

G2212
V-PAP-DPM
ζητοῦσιν
zetusin
szukającym

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
życia

G166
A-ASF
αἰώνιον·
aionion;
wiecznego;

**2:8**

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
tym

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G2052
N-GSF
ἐριθείας
eritheias
intrygantów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G544
V-PAP-DPM
ἀπειθοῦσι
apeithusi
nieposłusznych

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ
aletheia
prawdzie,

G3982
V-PMP-DPM
πειθομένοις
peithomenois
przekonujących się

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G93
N-DSF
ἀδικίᾳ,
adikia,
niesprawiedliwości,

G3709
N-NSF
ὀργὴ
orge
gniew

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2372
N-NSM
θυμός.
thymos.
zapalczywość,

**2:9**

G2347
N-NSF
θλῖψις
thlipsis
utrapienie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4730
N-NSF
στενοχωρία,
stenochoria,
udręka,

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
całą

G5590
N-ASF
ψυχὴν
psychen
duszę

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2716
V-PNP-GSM
κατεργαζομένου
katergadzomenu
sprawiającego

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2556
A-ASN
κακόν,
kakon,
zło,

G2453
A-GSM
Ἰουδαίου
Iudaiu
Judejczyka

G5037
PRT
τε
te
―

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1672
N-GSM
Ἕλληνος·
Hellenos;
Greka;

**2:10**

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
chwała

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5092
N-NSF
τιμὴ
time
szacunek

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G3956
A-DSM
παντὶ
panti
każdemu

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2038
V-PNP-DSM
ἐργαζομένῳ
ergadzomeno
czyniącemu

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G18
A-ASN
ἀγαθόν,
agathon,
dobre,

G2453
A-DSM
Ἰουδαίῳ
Iudaio
Judejczykowi

G5037
PRT
τε
te
―

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1672
N-DSM
Ἕλληνι.
Helleni.
Grekowi.

**2:11**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G4382
N-NSF
προσωπολημψία
prosopolempsia
wzgląd na osobę

G3844
PREP
παρὰ
para
u

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
Θεῷ.
Theo.
Boga.

**2:12**

G3745
K-NPM
Ὅσοι
Hosoi
Ilu

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G460
ADV
ἀνόμως
anomos
bez Prawa

G264
V-2AAI-3P
ἥμαρτον,
hemarton,
zgrzeszyli,

G460
ADV
ἀνόμως
anomos
bez Prawa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G622
V-FMI-3P
ἀπολοῦνται·
apoluntai;
zostaną zniszczeni;

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3745
K-NPM
ὅσοι
hosoi
ilu

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3551
N-DSM
νόμῳ
nomo
Prawie

G264
V-2AAI-3P
ἥμαρτον,
hemarton,
zgrzeszyli,

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawo

G2919
V-FPI-3P
κριθήσονται·
krithesontai;
zostaną osądzeni;

**2:13**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G202
N-NPM
ἀκροαταὶ
akroatai
słuchacze

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G1342
A-NPM
δίκαιοι
dikaioi
sprawiedliwi

G3844
PREP
παρὰ
para
przed

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
Θεῷ,
Theo,
Bogiem,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G4163
N-NPM
ποιηταὶ
poietai
wykonawcy

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G1344
V-FPI-3P
δικαιωθήσονται.
dikaiothesontai.
zostaną uznani za sprawiedliwych.

**2:14**

G3752
CONJ
ὅταν
hotan
Kiedy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1484
N-NPN
ἔθνη
ethne
narody

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawo

G2192
V-PAP-NPN
ἔχοντα
echonta
mające,

G5449
N-DSF
φύσει
fysei
z natury

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawo

G4160
V-PAS-3P
ποιῶσιν,
poiosin,
czynią,

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
ci

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawa

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
mając,

G1438
F-3DPM
ἑαυτοῖς
heautois
sobie samym

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G3551
N-NSM
νόμος·
nomos;
Prawem;

**2:15**

G3748
R-NPM
οἵτινες
hoitines
którzy

G1731
V-PMI-3P
ἐνδείκνυνται
endeiknyntai
wykazują

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2041
N-ASN
ἔργον
ergon
czyn

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G1123
A-ASN
γραπτὸν
grapton
zapisany

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G2588
N-DPF
καρδίαις
kardiais
sercach

G846
P-GPM
αὐτῶν,
auton,
ich,

G4828
V-PAP-GSF
συνμαρτυρούσης
synmartyruses
współświadczy

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4893
N-GSF
συνειδήσεως
syneideseos
sumienie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3342
ADV
μεταξὺ
metaksy
potem

G240
C-GPM
ἀλλήλων
allelon
sobie nawzajem

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3053
N-GPM
λογισμῶν
logismon
rozliczenia [czyniąc],

G2723
V-PAP-GPM
κατηγορούντων
kategorunton
oskarżając

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G626
V-PNP-GPM
ἀπολογουμένων,
apologumenon,
broniąc,

**2:16**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSF
ᾗ
he
―

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dniu,

H3753
–
ὅτε
hote
gdy

G2919
V-FAI-3S
κρίνει
krinei
sądzi

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2927
A-APN
κρυπτὰ
krypta
ukryte

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzi

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2098
N-ASN
εὐαγγέλιόν
euangelion
dobrej nowiny

G1473
P-1GS
μου
mu
mej

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ.
Iesu.
Jezusa.

**2:17**

G1487
COND
Εἰ
Ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G2453
A-NSM
Ἰουδαῖος
Iudaios
Judejczykiem

G2028
V-PPI-2S
ἐπονομάζῃ
eponomadze
jesteś określany

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1879
V-PNI-2S
ἐπαναπαύῃ
epanapaue
dajesz sobie spoczywać na

G3551
N-DSM
νόμῳ
nomo
Prawie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2744
V-PNI-2S
καυχᾶσαι
kauchasai
chlubisz się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Bogu,

**2:18**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1097
V-PAI-2S
γινώσκεις
ginoskeis
znasz

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2307
N-ASN
θέλημα
thelema
wolę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1381
V-PAI-2S
δοκιμάζεις
dokimadzeis
uznajesz za godne

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1308
V-PAP-APN
διαφέροντα
diaferonta
przewyższające,

G2727
V-PPP-NSM
κατηχούμενος
katechumenos
pouczany

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3551
N-GSM
νόμου,
nomu,
Prawa,

**2:19**

G3982
V-2RAI-2S
πέποιθάς
pepoithas
przekonany

G5037
PRT
τε
te
―

G4572
F-2ASM
σεαυτὸν
seauton
w sobie,

G3595
N-ASM
ὁδηγὸν
hodegon
przewodnikiem

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
być

G5185
A-GPM
τυφλῶν,
tyflon,
niewidomych,

G5457
N-ASN
φῶς
fos
światłem

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4655
N-DSN
σκότει,
skotei,
ciemności,

**2:20**

G3810
N-ASM
παιδευτὴν
paideuten
karcącym

G878
A-GPM
ἀφρόνων,
afronon,
nierozsądnych,

G1320
N-ASM
διδάσκαλον
didaskalon
nauczycielem

G3516
A-GPM
νηπίων,
nepion,
niemowląt,

G2192
V-PAP-ASM
ἔχοντα
echonta
mającym

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3446
N-ASF
μόρφωσιν
morfosin
[właściwą] formę

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1108
N-GSF
γνώσεως
gnoseos
poznania

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3551
N-DSM
νόμῳ·
nomo;
Prawie.

**2:21**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3767
CONJ
οὖν
un
Więc

G1321
V-PAP-NSM
διδάσκων
didaskon
nauczając

G2087
A-ASM
ἕτερον
heteron
innego,

G4572
F-2ASM
σεαυτὸν
seauton
siebie samego

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1321
V-PAI-2S
διδάσκεις;
didaskeis;
uczysz?

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2784
V-PAP-NSM
κηρύσσων
kerysson
Głosząc

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2813
V-PAN
κλέπτειν
kleptein
kraść

G2813
V-PAI-2S
κλέπτεις;
klepteis;
kradniesz?

**2:22**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
Mówiąc

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3431
V-PAN
μοιχεύειν
moicheuein
cudzołóż

G3431
V-PAI-2S
μοιχεύεις;
moicheueis;
cudzołożysz?

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G948
V-PNP-NSM
βδελυσσόμενος
bdelyssomenos
Czując odrazę

G3588
T-APN
τὰ
ta
[do]

G1497
N-APN
εἴδωλα
eidola
bożków,

G2416
V-PAI-2S
ἱεροσυλεῖς;
hierosyleis;
popełniasz świętokradztwo?

**2:23**

G3739
R-NSM
ὃς
hos
Który

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3551
N-DSM
νόμῳ
nomo
Prawie

G2744
V-PNI-2S
καυχᾶσαι,
kauchasai,
chlubisz się,

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3847
N-GSF
παραβάσεως
parabaseos
łamanie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga

G818
V-PAI-2S
ἀτιμάζεις;
atimadzeis;
znieważasz?

**2:24**

G3588
T-NSN
τὸ
to
*―*

G1063
CONJ
γὰρ,
gar,
Bowiem,

G3686
N-NSN
ὄνομα
onoma
*imię*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
*―*

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
*Boga*

G1223
PREP
δι’
di’
*przez*

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
*was*

G987
V-PPI-3S
βλασφημεῖται
blasfemeitai
*jest oczerniane*

G1722
PREP
ἐν
en
*wśród*

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
*―*

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν
ethnesin
*narodów,*

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται.
gegraptai.
napisane jest.

**2:25**

G4061
N-NSF
περιτομὴ
peritome
Obrzezanie

G3303
PRT
μὲν
men
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G5623
V-PAI-3S
ὠφελεῖ
ofelei
pomaga,

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeśli

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawo

G4238
V-PAS-2S
πράσσῃς·
prasses;
wykonujesz.

G1437
COND
ἐὰν
ean
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3848
N-NSM
παραβάτης
parabates
przestępcą

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G1510
V-PAS-2S
ᾖς,
es,
byłbyś,

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4061
N-NSF
περιτομή
peritome
obrzezanie

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G203
N-NSF
ἀκροβυστία
akrobystia
nieobrzezaniem

G1096
V-2RAI-3S
γέγονεν.
gegonen.
stało się.

**2:26**

G1437
COND
ἐὰν
ean
Jeśli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G203
N-NSF
ἀκροβυστία
akrobystia
nieobrzezany

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1345
N-APN
δικαιώματα
dikaiomata
przepisów

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G5442
V-PAS-3S
φυλάσσῃ,
fylasse,
strzegłby,

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
[czyż] nie

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G203
N-NSF
ἀκροβυστία
akrobystia
nieobrzezanie

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1519
PREP
εἰς
eis
za

G4061
N-ASF
περιτομὴν
peritomen
obrzezanie

G3049
V-FPI-3S
λογισθήσεται;
logisthesetai;
zostanie policzone?

**2:27**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2919
V-FAI-3S
κρινεῖ
krinei
sądzić będzie

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G5449
N-GSF
φύσεως
fyseos
natury

G203
N-NSF
ἀκροβυστία
akrobystia
nieobrzezany

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawo

G5055
V-PAP-NSF
τελοῦσα
telusa
spełniającego,

G4771
P-2AS
σὲ
se
ciebie

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G1121
N-GSN
γράμματος
grammatos
literę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4061
N-GSF
περιτομῆς
peritomes
obrzezanie,

G3848
N-ASM
παραβάτην
parabaten
przestępcę

G3551
N-GSM
νόμου.
nomu.
Prawa.

**2:28**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G5318
A-DSN
φανερῷ
fanero
widoczności

G2453
A-NSM
Ἰουδαῖός
Iudaios
Judejczykiem

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
jest,

G3761
CONJ-N
οὐδὲ
ude
ani

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G5318
A-DSN
φανερῷ
fanero
widoczności

G1722
PREP
ἐν
en
na

G4561
N-DSF
σαρκὶ
sarki
ciele

G4061
N-NSF
περιτομή·
peritome;
obrzezanie,

**2:29**

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G2927
A-DSN
κρυπτῷ
krypto
ukryciu

G2453
A-NSM
Ἰουδαῖος,
Iudaios,
Judejczykiem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4061
N-NSF
περιτομὴ
peritome
obrzezanie

G2588
N-GSF
καρδίας
kardias
serca,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4151
N-DSN
πνεύματι
pneumati
duchu,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1121
N-DSN
γράμματι,
grammati,
literę,

G3739
R-GSM
οὗ
hu
tego

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1868
N-NSM
ἔπαινος
epainos
pochwała

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1537
PREP
ἐξ
eks
od

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzi,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) czyli "który osądzasz". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "potępiasz samego siebie, przez to, że sądząc innego, samemu dopuszczasz się podobnych przewinień". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "sprawiających". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "dobroci", "łagodności". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "powściągliwości". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu "hardości". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Prz 24:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/240/24/12), [Hi 34:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/220/34/11) [↑](#footnote-ref-8)
8. ) dosłownie "branie według twarzy". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "świadomość". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) czyli "pouczany przez prawo umiesz rozróżniać". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [Iz 52:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/52/5), [Ez 36:20-23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/330/36/20%2C21%2C22%2C23) [↑](#footnote-ref-12)
12. ) dosłownie "nieobrzezanie". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) dosłownie "nieobrzezanie". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) w znaczeniu: "żydem nie jest się przez to co widoczne, co widać na ciele, to jest obrzezanie". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "duchowe", "według Ducha". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) w domyśle "literę Prawa". [↑](#footnote-ref-17)